

LECTURAS GRADUADAS: SU IMPORTANCIA COMO RECURSO DIDÁCTICO EN EDUCACIÓN SECUNDARIA Y BACHILLERATO

VIRGINIA HIJOSA GONZÁLEZ
Universidad de Málaga

RESUMEN. El foco de atención en el que se basa nuestra comunicación es la recursividad que poseen las lecturas graduadas durante las etapas de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato para llevar a cabo su fomento como instrumento didáctico. Entre sus características principales encontramos su accesibilidad a todas las edades y etapas, su posible utilización como material complementarias para poder desconectar con el rumbo habitual de la clase, incluso, en vacaciones. A su vez, lingüísticamente hablando, ayudan a mejorar el léxico, la estructura de la frase así como las habilidades lectoras en etapas de la vida como son la pubertad y adolescencia.

PALABRAS CLAVE. Lecturas graduadas, recurso didáctico, enseñanza del inglés como lengua extranjera.

ABSTRACT. The core of our communication is the recursiveness found in graded readers to be promoted as a didactic tool in Secondary Education and Bachillerato. Among their main characteristics we find their flexibility to be carried out by all types of students and stages, its use as complementary element to the textbook even in holidays. At the same time, linguistically speaking, it helps the improvement of the lexis, the sentence structure and the reading skill during these two educational stages: Secondary and Bachillerato.

KEY WORDS. Graded readers, didactic resource, english foreign language teaching (EFLI).

1. QUÉ SON LAS LECTURAS GRADUADAS

Para comenzar nuestro ensayo, sería conveniente reflexionar sobre el término «lecturas graduadas» en sí mismo. Pueden ser libros, ficticios o no, especialmente escritos para estudiantes de segundas lenguas o lenguas extranjeras. Como su nombre indica, están moduladas de acuerdo a las dificultades que el lenguaje presenta. Esta adecuación afecta a estructuras vigiladas, vocabulario, rasgos gramaticales, carga informativa y trasfondo cultural. Una característica importante de las lecturas graduadas es el control de la información, esto es, la cantidad de información presente en cada frase, párrafo o capítulo. Se guía la densidad de información apropiada a cada nivel centrándose en la información primordial para que el estudiante continúe la historia de forma fluida.

La falta de conocimiento de una cultura puede convertirse en un *handicap* para la total comprensión del significado de ciertos textos. Las lecturas graduadas utilizadas en niveles

superiores cuentan con ayuda extra como fotos, mapas, dibujos, etc. para así solventar los problemas derivados del vocabulario difícil, sucesos de la historia o ideas que no son fácilmente expresadas (abstractas).

En cuanto al aspecto físico de estos libros, sus cubiertas llamativas están diseñadas para llamar la atención de los estudiantes y motivarlos a leer. Para ellos es importante ver sus progresos desde el principio. Terminar un libro escrito en lengua extranjera es uno de los retos y experiencias más motivadoras para que un estudiante continúe su práctica docente tanto en clase como fuera de ella.

El currículum del área de lengua extranjera requiere que los profesores den a los estudiantes instrucciones explícitas acerca de las estrategias lectoras que les enseñarán a ser lectores estratégicos. Los estudiantes llegarán a ser mejor lectores si tienen claro el por qué de su lectura. Tenemos que enseñarles a reconocer cuándo leen para estar informados, por placer, para llevar a cabo una tarea y, ayudarles a nombrar, seleccionar y aplicar estrategias apropiadas para cada estilo. Las buenas estrategias lectoras les enseñarán a leer de un modo eficaz. Empleándolas, obtendrán el máximo beneficio de sus lecturas con el mínimo esfuerzo.

Algunas de las estrategias más eficaces a la hora de leer un texto son: prever, saber en qué profundidad estudiar el material, lecturas activas y resumir. Pasamos pues a exponer de forma breve en qué consisten estas cuatro estrategias lectoras.

- Prever: significa aprender acerca de un texto antes de leerlo (*skim*). Un buen modo de comenzar es, empezar por el título, la introducción y los títulos de los capítulos, los cuales proporcionarán a los estudiantes una apreciación general del contenido del libro.
- Saber en qué profundidad estudiar el material: se refiere a que, cuando los estudiantes sólo son requeridos para leer un texto de forma superficial, se centran en los títulos, introducción y resúmenes para obtener una visión general del contenido. En cambio, si necesitan un nivel superior de información, se les requerirá hacer una lectura exhaustiva del mismo (*scan*). Esta técnica se centra en la lectura en detalle.
- Lecturas activas: cuando los estudiantes leen un texto en detalle, les ayuda si subrayan y anotan información importante a la vez que continúan leyendo. Esto contribuye al recordatorio de estas notas de forma más fácil y activa.
- Resumir: implica identificar las ideas más importantes y reescribirlas en sus propias palabras. Se trata de una estrategia para comprender el contenido y estructura de la correspondiente parte a leer. La clave de esta técnica es distinguir entre las ideas principales, secundarias y ejemplos.

2. TIPOS DE LECTURAS GRADUADAS Y VENTAJAS DE USO

Para continuar nuestra argumentación, hemos de detenernos y diferenciar entre «lecturas intensivas» y «lecturas extensivas». Las primeras, normalmente constituyen un pasaje dentro del libro de texto cuyo objetivo es desarrollar habilidades lectoras específicas como puede ser averiguar el significado de palabras desconocidas o buscar información concreta dentro del mismo pasaje. En cuanto a las lecturas extensivas, consideradas sinónimas de las lecturas graduadas, son una continuación y complementación de las lecturas

anteriores y, pueden llevarse a cabo fuera de la clase dado su naturaleza flexible. Como ha sido remarcado por varios investigadores (BAMFORD AND DAY 1997; PALMER 1964¹), existe un gran valor pedagógico en estos dos tipos de lecturas y, para obtener mayor beneficio en el uso de ambas, el virtuoso círculo del buen lector de C. NUTTALL (1982:168) muestra que, cuanto más se lea, mayor es el grado de las habilidades lectoras. A su vez, un lector habitual incrementa sus habilidades comprensoras al leer más y más rápido. Con una comprensión satisfactoria, los niveles de motivación aumentan alentándoles a leer y leer (S. CARBERY y R. YOSHIDA: 2003: 1-2). Investigaciones acerca del considerable valor de las lecturas graduadas para el aprendizaje de una lengua extranjera han resultado en:

- Aumento significativo del vocabulario.
- Mejor comprensión acerca del funcionamiento del lenguaje.
- Mejora de las habilidades lectoras.
- Mayor actitud positiva hacia las lenguas extranjeras en general.
- Mayor rapidez lectora.

Si nos centramos de forma detallada en todos aquellos aspectos que son potenciados con la práctica lectora encontramos:

- Al ofrecer una simplificación del lenguaje, un control de la cantidad de información proporcionada y repetición del nuevo vocabulario de forma sistemática y natural, permite a los estudiantes leer y comprender mejor el texto. Cuanto más lea un estudiante, más fácil le resultará transferir las habilidades lectoras de su lengua materna a la lengua extranjera que esté estudiando.
- Las lecturas graduadas permiten a los alumnos leer utilizando un vocabulario recursivo. Empleándose ese vocabulario en diferentes capítulos del libro, ayuda al alumno a una mejor comprensión del mismo. Al mismo tiempo, aunque no se reconozcan todas las palabras, los discentes tratarán de averiguar su significado a través del contexto permitiéndoles así una mayor confianza en sí mismos y un sentimiento de éxito.
- Otra función importante de este tipo de lecturas es que los estudiantes gradualmente son más conscientes de cómo se construye el lenguaje. Comienzan a reconocer cómo se combinan las frases para formar párrafos y éstos, textos. Al leer textos largos, los estudiantes aprenden a considerar la lengua extranjera no como una serie de estructuras o frases cortas sino como un texto que les comunica ideas, opiniones o, incluso, emociones. Para muchos estudiantes éste será el único contacto con la lengua extranjera fuera de la clase y, por esta razón, las lecturas graduadas proporcionan un contacto extensivo entre estudiantes e idioma. Una enorme ventaja es que gran parte de este contacto puede llevarse a cabo fuera del aula para así no perder tiempo, tiempo tan preciado como es el de una clase de lengua extranjera. Por ejemplo, el *syllabus* de la serie de lecturas graduadas publicadas por la editorial Oxford está cuidadosamente diseñado para promover una gradual consolidación de los elementos clave de la lengua extranjera que se está estudiando.

¹ BAMFORD, J. Y DAY, R., «Extensive Reading: What Is It? Why Bother? The language Teacher On line 21(5)» y PALMER, H.E., *Principles of Language Study*, Oxford, Oxford University Press, 1964, *apud* CARBERY, SUSAN y YOSHIDA, RENA (2003).

- Investigaciones en el campo de la enseñanza de las lenguas extranjeras ha demostrado que este tipo de lecturas utilizadas de forma continuada tiene también influencia en otras habilidades del lenguaje como las escritas. Los estudiantes no sólo producen mejor lenguaje escrito sino que, además, se atreven a experimentar con él.
- Las estrategias lectoras que los alumnos aprenden en clase les preparan para convertirse en buenos lectores fuera de ella. Al emplear lecturas graduadas ayudamos a nuestros alumnos a ser más independientes en su aprendizaje, alentándoles a probar las estrategias y habilidades por ellos mismos conduciéndoles, en última instancia, a lecturas extensivas no graduadas y textos completos y complejos.
- Los estudiantes leen más y de una manera más efectiva si el libro les gusta. La editorial Oxford incluye una amplia variedad de géneros con los que satisfacer las necesidades de los alumnos: crimen, ciencia ficción, aventura, horros, romance, obras clásicas, etc., escritas por autores pertenecientes a diferentes trasfondos culturales.

3. DIFERENTES (Y MÁS USUALES) FORMAS DE EMPLEO DE LAS LECTURAS GRADUADAS

Las lecturas graduadas en clase se pueden utilizar de dos formas distintas dentro del aula de lengua extranjera y, otras dos, fuera de ella:

- Como parte de un programa lector individual en el que los estudiantes eligen los libros que más les gusten de una biblioteca de clase y los leen de forma individualizada. Este tipo de lecturas son más independientes ya que los discentes dedican tiempo a un libro que ellos mismos han elegido. Diferentes libros han de encontrarse como elección para cubrir todas las habilidades de los alumnos².
- Como parte de un programa lector en el que interviene toda la clase leyendo el mismo libro. Leer de forma conjunta puede contribuir a la motivación para superar obstáculos al comprender el contenido y/o el vocabulario. Tras leer el libro existe la posibilidad de exponer ideas e intercambiar opiniones.

Si el docente tiene tiempo en su clase de inglés puede llevar a cabo ambos tipos de programas como complemento a las actividades provenientes de lecturas intensivas realizadas a partir del libro de texto.

Si se elige el primer programa para llevarlo a cabo en nuestra clase de lengua extranjera, sería conveniente la creación de una biblioteca de clase compuesta de libros escritos en inglés, los cuales, pueden ser adquiridos por los estudiantes de forma directa. Esta creación conlleva una organización cuidadosa al principio pero, una vez que los estudiantes se acostumbren a tomar prestados y devolver los libros, todo irá sobre ruedas. Además al acercar la biblioteca al alumno, se le facilita que pueda llevarse el libro a casa mientras que, al mismo tiempo, se les enseña que leer en lengua extranjera forma parte de la clase de inglés. Si la escuela no posee suficientes fondos para este proyecto, éste puede establecerse con la ayuda de los alumnos comprando cada uno un libro graduado diferente. Ésta será la base de la biblioteca.

² Véase M. WILLIAMS (2002).

Un factor importante para determinar el éxito de la biblioteca de clase es que, tanto estudiantes como profesor, son los responsables de su establecimiento y marcha. Cuanto más envueltos estén los alumnos, más motivados estarán para su uso y disfrute. Para ello, los principios básicos del funcionamiento de una biblioteca deben ser explicados cuidadosamente desde el comienzo del curso. Las tarjetas de préstamo se guardan dentro de las cubiertas de cada libro. Son recogidas por el encargado y almacenadas en una pequeña caja para saber en todo momento qué libros han sido prestados. Al dar a los estudiantes esta responsabilidad de organización del sistema, las pérdidas y daños se reducen. Un recuadro de registro puede ser completado cada vez que un estudiante seleccione un libro. Los estudiantes pueden anotar los libros que ya hayan leído (incluyendo título, autor, fecha, resumen, impresiones generales, etc.). En niveles inferiores estas notas pueden tomarse en la lengua materna. Los profesores también deberían anotar los libros leídos por cada estudiante para proporcionar los progresos y motivaciones de cada alumno a docentes de futuros cursos. Si las lecturas graduadas vienen acompañadas de cintas, se debe crear un registro independiente para así saber qué alumnos prefieren esta opción. Quizás la manera correcta de mantener la biblioteca viva es que el docente muestre interés en ella durante todo el curso escolar.

Algunas de las ventajas de utilizar esta biblioteca de aula se resumen en:

- Los docentes, en general, no pueden dedicar demasiado tiempo a leer en clase. La biblioteca permitirá a los alumnos leer fuera del aula y, si las lecturas graduadas escogidas han sido de su agrado, activar el placer por la lectura
- La biblioteca puede contener lecturas de diferentes niveles que satisfagan las necesidades de un aula compuesta por alumnos con diferentes habilidades
- Los textos incluidos en los libros de aula son, en su mayoría, demasiado breves. Leer fuera del aula favorece la lectura extensiva en otros ámbitos que no sea el escolar
- Los textos empleados en clase tienen un objetivo pedagógico específico. A su vez, los alumnos también necesitan una confrontación con textos donde el significado sea más importante que las estructuras gramaticales
- En general, el curso escolar no facilita la elección por parte del alumno de textos de su interés. La motivación se incrementa cuando los alumnos pueden optar por uno u otro libro.

En cuanto a la cantidad de lecturas graduadas existentes en la biblioteca de aula, es que en ella debe haber tantas como alumnos hay en la clase (o quizás algo menos). Esto les permitirá tener más de una opción. A su vez, debe haber lecturas graduadas de varios niveles para permitir las diferentes habilidades. De diez a doce lecturas de tres niveles diferentes es un buen comienzo para un aula de treinta alumnos. Es importante que los niveles no sean demasiado ambiciosos, es decir, se espera que los estudiantes se enfrenten a un máximo de 5% de palabras desconocidas en este tipo de lecturas. De otro modo, se sentirán desmotivados.

Si por el contrario, el programa lector a elegir es aquél en el que todo el aula lee el mismo libro, existen diferentes actividades para comenzar, guiar y consolidar la comprensión de lo que se ha leído. Existen tres tipos de actividades:

1. *Pre-reading activities*. Su objetivo es predecir el contenido del capítulo que se va a leer. Entre ellas encontramos:
 - 1.1. Predecir el contenido mediante el título del capítulo.
 - 1.2. Utilizar ilustraciones.

- 1.3. Utilizar tarjetas con los roles de los personajes.
2. *While-reading activities*. Su objetivo es comprobar la comprensión del contenido del capítulo. Entre ellas encontramos:
 - 2.1. Poner acontecimientos en orden.
 - 2.2. Predecir la historia a través de un pasaje.
 - 2.3. Predecir la historia a través de palabras clave.
 - 2.4. Puzzles empleando palabras/imágenes.
 - 2.5. Empleo de ilustraciones.
 - 2.6. Empleando una historieta de cómic.
 - 2.7. Llevando a cabo un estudio de los personajes.
3. *Alter-reading activities*. Su objetivo es consolidar todo lo aprendido en la lectura. Entre ellas encontramos:
 - 3.1. Personajes
 - 3.2. Adivinanzas
 - 3.3. Continúa la historia
 - 3.4. Escribe la historia en forma de teatro
 - 3.5. Juegos de mesa
 - 3.6. Resume la historia
 - 3.7. Marca la cita

Estos tipos de actividades son los preferidos por los docentes de Educación Secundaria para llevar a cabo el estudio de determinadas lecturas graduadas en sus aulas. Con esto aclaramos que existe una gran variedad de formas de hacerlo aunque nosotros, en nuestra exposición sólo hemos comentado las más usuales.

- a. En cuanto al tercer tipo de lecturas graduadas, éstas llevadas a cabo fuera del aula son las que emplean como *homework*. Como nuestro ensayo se centra en el estudio de las lecturas graduadas como recurso didáctico para alumnos de niveles inferiores, estas lecturas pueden convertirse en una rutina para nuestros estudiantes y crear pues un hábito lector. No es aconsejable que estas tareas para casa sean demasiado extensas, ya que podrían desmotivar al alumno.
- b. Para cuando el curso escolar finaliza, los docentes pueden proponer un listado de lecturas graduadas para que sus alumnos continúen con esta rutina lectora en verano y, así, practicar todo lo que han aprendido durante el pasado curso³.

3. CONTENIDO A TRATAR EN LAS LECTURAS GRADUADAS

Es importante comentar el contenido a tratar en este tipo de lecturas. En primer lugar, la motivación esperada es un requisito indispensable a la hora de elegirlos. Existen dos tipos de lecturas empleadas por docentes en los institutos. Las primeras, son obras contemporáneas de contenido actual y que llaman, por ese motivo, la atención del/los estudiante/es. Entre estas obras encontramos títulos tan conocidos como *The Thursday Thieves* (para 1º E.S.O.), *The Fifteen Character* (para 2º E.S.O.), *The Elephant Man* (para 3º E.S.O.), *White Death*

³ www.mcmillan.sk/ing/readers/pdf.

(para 4º E.S.O.), *Stories of Detection and Mystery* (para 1º de Bachillerato). Las segundas, son obras de la literatura clásica universal cuyo valor lingüístico ha de ser adaptado a las necesidades de los estudiantes, pero de una manera muy minuciosa en la que el significado así como la autenticidad de la obra no se pierdan en el camino. De entre las obras de este tipo más empleadas por los docentes en los institutos encontramos *The Adventures of Sherlock Holmes*, *Huckleberry Finn* y los *Christmas Carol* de Dickens. Como es usual, el empleo de este tipo de obras cuenta con algunos detractores ya que, en su opinión, las lecturas graduadas son obras específicamente creadas para ser leídas por un estudiante de un determinado nivel de lengua que carecen del valor estético y lingüístico de las obras originales. Esta opinión se centra, sobre todo, en alumnos de grado superior al intermedio, ya que para ellos no es siempre suficiente mantener interés y motivación. Existen dos principales razones que justifican tal desmotivación en alumnos pertenecientes a niveles superiores. La primera de ellas se basa en las investigaciones de NUTTALL (1982) que, por muy buena que sea la simplificación, siempre hay elementos que se pierden. Muchos recursos del lenguaje tales como metáforas, comparaciones, descripciones elaboradas, coloquialismos, todos ellos tan apreciados por los hablantes nativos, tienden a ser excluidos. Como resultado, los estudiantes no sólo pierden oportunidades de extender su conocimiento de la misma manera en que lo haría un lector nativo, sino que también pierden la oportunidad de leer por la mera razón de leer. En cuanto a la segunda, es que las lecturas graduadas destinadas a este tipo de estudiantes, están específicamente preparadas o modificadas con propósitos lingüísticos de aprendizaje específicos. Así para estos estudiantes, cuyas habilidades les permiten acceder a obras de ficción nativas, no importa tanto qué cantidad de texto comprenden sino cuánto entretenimiento se deriva de su experiencia lectora. Es pues, tarea del profesor, el elegir obras cuya adaptación no diste demasiado ni en contenido ni en elementos lingüísticos importantes para la captación del mensaje de la obra original. Si, por el contrario, no se encuentra la obra adaptada que se desea, por uno u otro motivo, la solución sería emplear textos originales. El problema de la dificultad lingüística puede paliarse mediante una cuidadosa elección del texto por parte del profesor; ateniéndose a los factores de accesibilidad, motivación, relevancia y sobre todo el diseño de actividades que faciliten el aprendizaje (M. D. ALBADALEJO 2004).

4. EMPLEO DE LECTURAS GRADUADAS JUNTO CON OTROS MATERIALES

También se puede optar por una lectura graduada acompañada de casete (muchas de ellas publicadas por la editorial Oxford se comercializan en esta forma). Las cintas son grabadas por actores profesionales y la velocidad está controlada minuciosamente para hacer las grabaciones más accesibles y realistas. Como mencionamos al comienzo de nuestra exposición, a muchos estudiantes les interesa esta opción. Esto es más útil en niveles inferiores donde las lecturas graduadas pueden ayudar a los alumnos a reconocer las palabras en sus formas oral y escrita. Pero también son populares entre alumnos de niveles superiores. Normalmente, las lecturas graduadas vienen acompañadas de una hoja llamada *report sheet* en la que los estudiantes pueden escribir una apreciación de los que les ha parecido la obra que han leído que, en su forma más simple puede mostrarse con una cara de alegría o tristeza. El expresar sus ideas de esta forma puede ser motivador para ellos y a su vez,

ayudar a los docentes a la hora de reemplazar libros de la biblioteca o continuar la extensión de la misma.

A continuación, presentamos algunas ideas para la utilización de las cintas de audio que acompañan a las lecturas graduadas:

1. Si ha sido posible establecer una biblioteca de aula, siempre se intentará que los alumnos tomen prestados los libros junto con sus correspondientes cintas (cuando se incluyan). Incluso aquellos alumnos más reticentes se muestran interesados si ellos pueden oír el texto a la vez que lo leen.
2. Alentar a los estudiantes a escuchar la cinta de audio sin mirar el libro. Esto contribuirá a desarrollar la habilidad comprensiva y, a su vez, a divertirse leyendo.
3. En clase, si todo el mundo lee el mismo libro, se puede emplear la cinta para motivar a los estudiantes a descubrir cómo continúa la historia. La cinta de audio puede utilizarse para «anunciar» la biblioteca de aula y, así, motivar a los alumnos. Al escuchar un fragmento de historia que les llame la atención, la motivación se incrementará⁴.

6. SELECCIONAR LECTURAS GRADUADAS

Las lecturas graduadas seleccionadas deben ser interesantes para nuestros alumnos, para ello puede llevarse a cabo una encuesta para saber sus preferencias. Una amplia selección de ciencia ficción y algunos títulos no ficticios será suficiente. Desafortunadamente muchos alumnos leen muy poco incluso en su propia lengua. Los estudiantes más reacios hacia la lectura sólo leerán aquellos libros que les interesen. Por este motivo, la encuesta es esencial. Para marcar los diferentes niveles y géneros es aconsejable el establecimiento de un sistema de códigos personalizados por parte del profesor. Además si los fondos escolares lo permiten, proporcionar cintas complementarias a las lecturas también es aconsejable, aunque muchos alumnos sean reacios a ellas.

7. CÓMO EVALUAR LAS LECTURAS GRADUADAS

Al centrarnos en la evaluación de las lecturas graduadas integradas en un programa lector individual hemos de comentar que su evaluación final se realiza normalmente en la forma de *book reports*. En general, a los estudiantes no les gusta escribir demasiado y, por ello, vamos a describir una forma alternativa probada con alumnos de bachillerato que satisfaga tanto a docentes como discentes. Esta forma de evaluación está destinada para alumnos que leen individualmente, en parejas o, incluso, en pequeños grupos. Durante todo el curso escolar, nuestra atención como profesores se ha centrado en motivar a los estudiantes a leer sin dejar de lado la diversión. Las lecturas graduadas son normalmente publicadas por editoriales como *Penguin*, *Cambridge*, *Longman* y *Oxford*. Inicialmente empleamos fragmentos cortos que los estudiantes leyeron en clase y en casa (*homework*). Al progresar la clase, los alumnos se posicionaban en círculos (tres o cuatro estudiantes leían el mismo libro) y terminábamos con los estudiantes eligiendo sus propios libros (feria de libros

⁴ www.langue.hyper.chubu.ac.jp/jalt/pub/tlt/01/aug/sh_smith.html.

o, en su defecto, biblioteca de clase). Durante un trimestre, cada estudiante leía de seis a ocho libros. Tras proporcionarles actividades relacionadas con ellos, completaban tareas de comprensión de formas individual, en parejas o grupos.

Para cada libro, se elegían actividades concretas para comprobar la comprensión de la historia y su progreso. Como los exámenes pueden convertirse en una amenaza, preferimos estas actividades que incrementaron el gusto por la lectura y permitieron a los estudiantes el aprendizaje en una atmósfera no amenazante. Los alumnos pudieron seleccionar de entre varios proyectos propuestos y diseñados para adecuarse a sus variados estilos de aprendizaje e intereses.

Los siguientes proyectos fueron presentados durante los tres trimestres y se completaron en clase y también en casa:

- Escribir una carta a un amigo: acabas de leer el libro más interesante de tu vida y no puedes esperar a contárselo a un amigo. Escribe una carta a un amigo que ocupe una cara de un folio explicándole tu experiencia lectora y por qué debería leerlo.
- Anuncio: dibuja un anuncio para vender tu libro a un lector interesado en él. Incluye partes de la historia, lugar en el que ocurre y los personajes, todos elementos atractivos para el posible lector.
- Tira cómica: usarás todas tus habilidades artísticas. Dibuja una tira cómica en la que se describa la historia contada en el libro. Se han de usar las propias palabras de los alumnos para tal descripción.
- Línea temporal: dibuja una línea temporal para la historia que se va a leer. ¿Qué pasa desde el comienzo hasta el final? Incluye el tema, personajes y el lugar donde ocurre. Mientras construyes la línea temporal, incluye un personaje imaginario que llega a ser parte de la historia.
- Imagina: escribe en una cara de un folio qué pasa después de finalizar la historia. ¿Qué les pasa a los personajes? Utiliza tu imaginación y asegura que el escrito cuenta la historia tal y como es.
- Diario: elige un personaje y escribe parte de un diario (que ocupe una cara del folio) contando los sentimientos del personaje al principio, durante el trascurso y final del libro.
- Entrevista: finge que eres un reportero y que vas a entrevistar a un personaje de tu historia. Necesitas escribir ocho preguntas con sus ocho respuestas correspondientes. Dichas preguntas han de estar relacionadas con la historia.
- Grabación: en una casete habla acerca del libro que acabas de leer. Cuenta la historia de la que trata, el lugar donde transcurre, los personajes, lo que te gustó del libro y tu parte favorita. Habla de forma clara y contundente.
- Mapa de la historia: dibuja un mapa de la historia que has leído. Incluye todos los elementos de ella que sean relevantes y posibles de pintar (concretos).

Con esta forma de evaluación, encontramos que, a nuestros alumnos les atraían estos proyectos. A su vez, para nosotros como profesores, era divertido ver tal forma de entretenimiento, la creatividad de los proyectos y alejamiento con la tradicional práctica de leer y evaluar «*book report*». Esta sería una buena forma de evaluar las lecturas graduadas leídas por alumnos de forma individual, parejas o grupos.

Por el contrario para llevar a cabo una continuación lineal de nuestra exposición, una evaluación de las lecturas graduadas leídas por todo el conjunto de la clase, la opción más extendida entre los docentes de E.S.O. y Bachillerato es la de dedicar un día a la semana a leer en voz alta (mejor releer) y realizar actividades de comprensión del capítulo correspondiente del libro en cuestión. Todo lo relacionado con la lectura graduada se evalúa de forma independiente a los conocimientos aprendidos con el libro de texto aunque, ambos se complementen en determinadas ocasiones.

8. CONCLUSIÓN

El objetivo principal de este proyecto es dar a conocer las lecturas graduadas como recurso didáctico en los institutos de enseñanza Secundaria y Bachillerato por parte de futuros docentes o, incluso, docentes ya consagrados. Hemos ofrecido una visión general de los usos más frecuentes de estas lecturas con estudiantes pertenecientes a niveles inferiores (E.S.O.), ya que para los estudiantes de Bachillerato se ofrece la posibilidad de emplear lecturas auténticas frente a las graduadas. Este apartado, dada su complejidad, no hemos podido tratarlo en profundidad pero sí, dar unas leves pinceladas. Encontramos un amplio debate con respecto a este tema y, en nuestra opinión, son los docentes los que han de decidir cuál de ellas emplear dentro de su aula de lengua extranjera o segunda lengua. Otro de los puntos tratados en este ensayo es la flexibilidad que muestra este tipo de lecturas puesto que pueden emplearse tanto en el aula como fuera de ella. En cuanto al resto de apartados ofrecidos, tratan de motivar a los docentes españoles que imparten una lengua extranjera en sus respectivos institutos a utilizar lecturas graduadas así como potenciar su uso tras una lectura exhaustiva de este ensayo.

BIBLIOGRAFÍA

- ALBADALEJO GARCÍA, MARÍA DOLORES (2004): «Marco Teórico para el Uso de la Literatura como Instrumento Didáctico en la Clase de E/LE (I)», *Instituto Cervantes de Estambul*, 7, pp. 40-42.
- CARBERY, SUSAN y YOSHIDA, RENA (2003): «Graded vs. Authentic: Do Graded Readers Take the Fun out of Class?» *Educational Conference Melbourne*, 16, pp. 1-3.
- NUTTALL, CHRISTINE (1982): *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*, London, Heinemann Educational Books.
- WILLIAMS, MELANIE (2002): «Ready for Readers?», *English Teaching Professional*, 25, pp. 23-24.

DIRECCIONES DE INTERNET

www.oup.com
 www.oup.com/elt/catalogue/guidance_articles/usinggradedreaders?cc=gb
 www.telf.net/reviews/grader-readers.htm
 www.langue.hyper.chubu.ac.jp/jalt/pub/tlt/01/aug/sh_smith.html
 www.macmillan.sk/ing/readerspdf
 www.readingonline.org/articles/mulholland